

百部中国古典名著

楚辞

注释本



浙江古籍出版社

百部中国古典名著

楚辭

崔富章等注释



浙江古籍出版社

责任编辑 刚 如
封面设计 凌 炜

楚 辞
崔富章等注释

浙江古籍出版社
(杭州市体育场路 347 号 邮政编码 310006 电话 0571—5176986)

富阳美术印刷有限公司印刷

浙江省新华书店经销

开本 787×1092 1/32 插页 4 印张 7.125 字数 250 千

1998 年 6 月第 1 版 1998 年 6 月第 1 次印刷

印数 1—8150

ISBN 7-80518-463-1/I·303

定 价:10.00 元

浙江古籍版图书,版权所有,翻印必究

前 言

公元前四至三世纪,以屈原为代表的楚国作家群,继承和发扬江汉流域楚地歌谣的优良传统,创作出《离骚》、《九章》、《九歌》、《天问》、《九辩》等优秀作品,无论是思想品格,还是艺术手法方面,都给中国文学的发展以极大的影响,梁启超赞之为“富于想像力之纯文学”,王国维则誉之为“一代之文学”。

“楚辞”之名始见于西汉前期文献,有两重含义。一是指继“诗三百”之后,战国时期兴起于楚国的一种新诗体,由四言诗发展为五、六、七言比较自由活泼的形式。它渊源于楚地歌谣(包括编入《诗经》的部分作品,如《周南》、《召南》等),经过天才诗人屈原创造性的劳动,不仅“书楚语,作楚声,记楚地,名楚物”,拥有鲜明的楚文化色彩,相当完美的艺术形式,而且扎根于现实生活的矛盾和斗争之中,包含丰富而深刻的社会内容,热情讴歌真、善、美,无情地鞭笞假、恶、丑,特别是长篇抒情诗《离骚》所展示的进取、改革、爱国精神,它所塑造的“九死未悔”、“体解未变”的忠贞顽强的艺术形象,受到历代读者普遍的赞赏,引起强烈的共鸣。

“楚辞”又是一部总集的名称,即书名。从先秦到两汉,《楚辞》一书经历了数百年的编纂累积过程。先是有《离骚》、《九辩》两篇辑本,纂辑者或即为屈原的学生宋玉。汉初,淮南王刘安(前180~122年)增辑《九歌》、《天问》、《九章》、《远游》、《卜居》、《渔父》等六篇屈原作品,并附己作《招隐士》一篇,奠定了《楚辞》一书的基础,后世有《楚辞》“定本出于淮南”(章太炎)之说。西汉末,刘向(约前77~前6年)续增《招魂》、《九怀》、《七谏》三篇,并附己作《九叹》一篇。东汉时期,有佚名者陆续补辑《哀时命》、《惜誓》、《大招》等三篇,到公元一世纪末、二世纪初,始形成《楚辞》十六

卷,即十六篇之规模。

公元121年(汉安帝永宁二年)前后,校书郎王逸撰《楚辞章句》十六卷。他依据十六篇辑本,逐篇作注,先训解文字,次论发大义,证以实事,并列举众说,所谓“章决句断,事事可晓”也;每篇前冠以“小序”(题解),叙明作者,解释篇义;全书有“大序”(总叙),对屈原及其作品评价极高:“名垂罔极,永不刊灭”!《楚辞章句》十六卷完成于入东观校书期间,是为经进本;后来,有人增附王逸《九思》一篇(一说即王逸本人所为),并作注(一说出自王逸之子王延寿之手),列卷十七,是为私家别行本。《楚辞章句》十七卷,是我们今天所能看到的最早的《楚辞》传本。出生于故楚旧地的王逸,吸纳了楚人“世相教传”之旧说(《楚辞》流传以来所积累之笺识),参考刘安、班固、贾逵各家之注解,并博考经传群书,以定著十六卷《章句》。可以说,《楚辞章句》十六卷,是自屈、宋终没以来,集先秦两汉《楚辞》研究之大成的著作,楚辞学的奠基之作。千年之后,公元1123年(宋徽宗宣和五年),洪兴祖(1070—1135)撰《楚辞补注》十七卷,列逸注于前,《补注》于后,以申王为主,间补正其缺失,引用材料极为丰富。南宋朱熹(1130—1200)作《楚辞集注》八卷,注释多采王、洪二家,篇义解释不乏独到之见。在楚辞传播史上,王、洪、朱三家影响最大,为学界所宗尚。然自朱熹之后,迄于近世,增删变易篇目而又标以《楚辞》全名者日多,殊不足取。

《楚辞》是我国文学发展史上出现的第二座高峰,如同长江一般,哺育着中华民族,影响着一代又一代的炎黄子孙。两千多年以来,注释、研究《楚辞》的著作数以千计,这是一份宝贵的文化遗产,我们应该认真地给以总结,为建设有中国特色的社会主义精神文明事业服务。同时我们也应该看到,旧注过于繁重,初学者难以驾驭,勉强去读,不得要领,反而降低学习的兴趣。有鉴于此,我们决定向具备中等文化水平的朋友们提供一个简洁明瞭的《楚辞》注本,每条第一条注文为题解,揭示篇义要旨。诗句注释,力求简明,注意吸取前人训诂成果,一般只引用结论,不作详介;

凡属注者的新见解,一般也只带出结论,不展开考论。异体字、古今字,用“某同某”方式表述;通假字用“某通某”方式表述。诗句正文,采用清同治年间金陵书局翻刻汲古阁本作底本,以别本参校;底本未妥处,正文径改,并出校记。

1991年前后,当时在浙江古籍出版社任编辑的寿勤泽同志提议,将我国文学史上最早形成的两座高峰——《诗经》和《楚辞》的全部篇目加以注释,汇为一辑,供青年朋友们阅读学习之用。于是便由我主持,周明初、陈晓、江林昌、寿勤泽四位同志参加,分工协作,顺利完成了任务,题曰《诗骚合璧》,1995年2月由浙江古籍出版社出版,1996年8月第二次印刷,前后印了一万本。前不久,吴战垒编审对我说,这部书即将再版,一分为二,《诗》、《骚》各自独立成册,与其他典籍配套发行。就是说,我们这本小书要第三次印行了,前后不过两、三年时间。无论从哪个角度看,这都是令人兴奋的好消息!

本书的注释工作由崔富章、江林昌、寿勤泽同志完成。具体分工是:崔富章负责《离骚》、《九歌》、《卜居》、《渔父》;江林昌负责《天问》、《九章》、《远游》、《九辩》、《惜誓》、《招隐士》、《七谏》、《哀时命》、《九怀》、《九叹》、《九思》;寿勤泽负责《招魂》、《大招》,共十七篇,包含了王逸《楚辞章句》所收的全部篇目。此次再版前,没有来得及作全面的修订,只作了个别的调整。我们把它奉献给古典文学爱好者,希望能帮助他们扫除文字障碍,初步读懂原著,为日后的研究奠定基础。我们更希望得到读者朋友们的批评和指教!

崔富章识于西溪路杭大新村

1997年12月1日

目 录

前言	(1)
离骚	(2)
九歌	(20)
东皇太一 东君 云中君 湘君	
湘夫人 大司命 少司命 河伯	
山鬼 国殇 礼魂	
天问	(36)
九章	(65)
惜颂 涉江 哀郢 抽思 怀沙	
思美人 惜往日 橘颂 悲回风	
远游	(100)
卜居	(109)
渔父	(112)
九辩	(114)
招魂	(128)
大招	(137)
惜誓(贾谊)	(144)
招隐士(淮南小山)	(148)
七谏(东方朔)	(150)
初放 沈江 怨世 怨思 自悲	
哀命 谬谏 乱曰	
哀时命(严忌)	(167)

2 楚 辞

九怀(王褒) (173)

匡机	通路	危俊	昭世	尊嘉
蓄英	思忠	陶壅	株昭	乱曰

九叹(刘向) (184)

逢纷	离世	怨思	远逝	惜贤
忧苦	愍命	思古	远游	

九思(王逸) (208)

逢尤	怨上	疾世	悯上	遭厄
悼乱	伤时	哀岁	守志	

离 骚^①

屈 原

帝高阳之苗裔兮，朕皇考曰伯庸^②。
 摄提贞于孟陬兮，惟庚寅吾以降^③。
 皇览揆余初度兮，肇锡余以嘉名^④：
 名余曰正则兮，字余曰灵均^⑤。
 纷吾既有此内美兮，又重之以修能^⑥；
 扈江离与辟芷兮，纫秋兰以为佩^⑦。
 汩余若将不及兮，恐年岁之不吾与^⑧。
 朝搴阰之木兰兮，夕揽洲之宿莽^⑨。
 日月忽其不淹兮，春与秋其代序^⑩；
 惟草木之零落兮，恐美人之迟暮^⑪。
 不抚壮而弃秽兮，何不改此度^⑫？
 乘骐骥以驰骋兮，来吾道夫先路^⑬！

①本篇是屈原的代表作。其命题之义，自汉代以来，说法不一。刘安说：“《离骚》者，犹离忧也。”（《离骚传》）语，见司马迁《史记·屈原贾生列传》。东汉班固说：“离，遭也；骚，忧也。明己遭忧作辞也。”（《离骚赞序》）是以“离”通“罹”，“骚”释为“忧”，意思是屈原遭遇忧怨忧思而作《离骚》。稍后于班固的王逸则认为：“离，别也；骚，愁也。”（《楚辞章句·离骚小序》）是以“离”为别离，与班固小异。姜亮夫师说：“近三十年来，细绎屈子全部作品，定《离骚》之作创于怀王疏远之时。……则王叔师释‘离’为‘离别’，此如后世别愁之比而已，于义为最湛深，当从之。”（《重订屈原赋校注》，天津古籍出版社，1987年版）全诗三百七十多句，二千四百多字，由三个部分十四章组成：第一部

分自起首至“岂余心之可惩”，凡五章，回首往事，总述己志。第二部分自“女嬃之婵媛兮”至“余焉能忍与此终古”，凡四章，借女嬃劝告、重华陈词、叩天阊、求下女，进一步阐述“举贤授能”的美政理想及其执着追求精神。第三部分自“索荃茅以筵筦兮”至篇末，凡五章，设想灵氛、巫咸之譬喻劝导，欲去国远行，而在升腾远游之中，“忽临睨夫旧乡”，遂欲效法彭咸归隐高阳氏发祥地昆仑流沙之中。姜亮夫师曰：“统观屈子情思之发展，《离骚》为疏远之情所困，欲隐之以待时。”（《重订屈原赋校注》）②高阳：远古帝王颛顼（zhuān xū）的称号。

苗裔：这里指远孙，后代子孙。楚之始祖季连是颛顼之后。朕：我。

皇：大，美，称颂赞美的状词。皇考：大夫祖庙之名，即太祖。（王闾运《楚辞释》）伯庸：屈氏受姓之祖。公元前 863 年，熊渠伐庸，大胜，以“庸”名其长子，称伯庸，封句亶王（句亶，地名，在庸国甲水边，今鄂西北），著封为“屈氏”（“屈”由“句”音转而来，“句”由“甲”音转而来）。（详参赵逵夫《句亶王伯庸与屈氏及三闾之职考辨》）③摄提：岁星名称之一，今称木星。（另有纪月的星亦名摄提，即朱熹所谓“随斗柄以指十二辰者”，跟纪年的岁星名摄提者，不是同一事物。）

贞：正，当。孟陬（zōu）：正月。惟：句首语气词。庚寅：正月里的一天，楚民间习惯上之吉日。降：降生。古人以岁星（木星）实际运行为主要依据来纪年。两句意思是：岁星正当孟春正月晨出东方，又恰恰是庚寅这一天，我降生了。屈原自述生于岁星纪年的第一个年头（木星正月晨出东方）、孟春正月的庚寅日。根据出土文物，经天文学家研究确认，周显王三年（公元前 366 年）正月，木星晨出东方。由此下推二十四年（两个恒星周期），即楚宣王二十八年（公元前 342 年）正月，木星又晨出东方，这就是屈原说的“摄提贞于孟陬兮”；这一年的正月二十六日是庚寅日，这就是“惟庚寅吾以降”的那个日子。汤炳正先生由此得出结论：屈原应当是生于公元前 342 年夏历正月二十六日。（详参《屈赋新探·历史文物的新出土与屈原生年月日的再探讨》，齐鲁书社 1984 年版）④皇：指皇考。览：观察，端相。

揆：估量，测度。初度：时节，指生庚年月。肇：始。锡：通“赐”。嘉：美好。两句意思是：父亲观察、测度我出生年、月、日皆吉祥，故赐我以美善之名。⑤屈原名平，原是字。“正则”、“灵

均”包含了其名与字的意义。⑥纷:盛多的样子。内美:内在的美质,指生庚年月皆不平凡。重(chóng):加……上。修能:长才,指办事的能力。修:长。能:才,才能。⑦扈(hù):披服在身上,楚地方言。离:香草名,一名薜荔。辟(pì):偏僻,幽僻。后来写作“僻”。芷:香草名,即白芷。纫:结,连接,联缀。兰:兰花,秋天开花。佩:佩带在身上的装饰品。⑧汨(gǔ):水流迅疾的样子,这里是说时光快得像流水一般。一说:汨、忽为古今字,义皆训疾(闻一多《离骚解诂》季镇淮先生校定本),亦可通。与:等待。⑨搴(qiān):撮持;采取。阨(pì):高阜;山坡。一说指两山之间,与“陂”同。木兰:即玉兰,花色白而微碧,香气如兰。揽:采。宿莽:楚人称经冬不死的草为“宿莽”。⑩忽:倏忽,快速的样子。淹:久留。代序:代谢,转换。⑪惟:思念。零、落:都是掉下来的意思。美人:喻楚怀王。迟暮:晚年,年老。⑫抚:抚循,抚慰。壮:贞壮之士。秽:秽恶之小人。度:态度。改此度:改此惑误之度,修先王之法也(王逸说)。⑬骐、骥:都是好马,骏马。来:招邀之词。道:同“导”,引。先路:圣王之道。以上为第一章,自叙世系皇考、生辰名字与及时自修、辅佐楚君之志。

昔三后之纯粹兮,固众芳之所在^①。
 杂申椒与菌桂兮,岂维纫夫蕙茝^②?
 彼尧舜之耿介兮,既遵道而得路^③。
 何桀纣之猖披兮,夫唯捷径以窘步^④。
 惟夫党人之偷乐兮,路幽昧以险隘^⑤。
 岂余身之惮殃兮,恐皇舆之败绩^⑥。
 忽奔走以先后兮,及前王之踵武^⑦。
 荃不察余之中情兮,反信谗而齎怒^⑧。
 余固知謇謇之为患兮,忍而不能舍也^⑨。
 指九天以为正兮,夫唯灵修之故也^⑩!
 曰黄昏以为期兮,羌中道而改路^⑪。
 初既与余成言兮,后悔遁而有他^⑫。

余既不难夫离别兮，伤灵修之数化^⑬。

①昔：往。 后：君。 三后：楚国的先君，约指祝融、鬻熊、熊绎，或鬻熊、熊绎、庄王。旧说指夏禹、商汤、周文王，亦可通。 纯：本指素丝无疵累者。 粹：本指精米。 纯粹：此指品德醇正无疵。

众芳：喻群贤。 在：犹言集中于一处。 ②杂：聚集。 申：地名。 椒：花椒。 菌桂：香木名，桂之一种，有人说就是肉桂。

维：通“唯”，独。 蕙、茝(zhǐ)：都是香草。 椒、桂、蕙、茝，皆喻贤人，即“众芳”。 ③耿介：光明正大。 ④猖披：穿衣而不系带的样子，引申为放纵自恣、狂乱。 夫：彼。 捷径：邪出的小路。 窘：穷迫。 窘步：犹言寸步难行，走投无路。

⑤惟：念。 夫：彼，那些。 党人：指包围在楚怀王左右结党营私的小人。 偷乐：苟且偷安。 幽昧：昏暗不明。 险隘：危险狭隘。

⑥惮：畏惧。 殃：灾祸。 皇舆：皇：君。 舆：车。 譬喻国家。 败绩：车覆，喻君国倾危。

⑦忽：迅疾的样子，犹言“匆忙地”。 先、后：都是动词，走在前面，走在后面，等于说效力左右。 及：追踪，赶上。 踵：脚后跟。 武：足迹。

⑧荃(quán)：香草名，喻指怀王。 中情：内情，本心。 谗：用言语诬害好人，这里指谗言。 齎(jí)：急，唐写本作“齎”。 齎怒：疾怒。

⑨謇(jiǎn)謇：忠贞的样子。 忍：指忍受这种祸患。 舍：停止，这里指停止进谏。

⑩九天：指八方之天与中央之天。 正：平也，指公正的判断。一说：正，验也，指天为验，即指天立誓之意。 灵，神。 修：远。能神明远见者君德，故以喻君，此指怀王。

⑪这两句是《九章·抽思》篇中的相似文句窜入的，应删。 ⑫成言：有成约，把话说定了。 遁：隐，隐遁其情。

他：他志。有他：另外的打算。 ⑬难：惮，畏惧。 离别：被怀王疏远而离去。 数化：数(shuò)，屡次；化，变化。楚怀王屡次改变主意。 以上为第二章，引古帝王以为鉴戒，并申己之忠贞无二，竟不为楚君所谅，令人伤心。

余既滋兰之九畹兮，又树蕙之百亩^①。

畦留夷与揭车兮，杂杜衡与芳芷^②。

冀枝叶之峻茂兮，愿俟时乎吾将刈^③。
 虽萎绝其亦何伤兮，哀众芳之芜秽^④。
 众皆竞进以贪婪兮，凭不厌乎求索^⑤。
 羌内恕己以量人兮，各兴心而嫉妒^⑥。
 忽驰骛以追逐兮，非余心之所急^⑦。
 老冉冉其将至兮，恐修名之不立^⑧。
 朝饮木兰之坠露兮，夕餐秋菊之落英^⑨。
 苟余情其信姱以练要兮，长顼颔亦何伤^⑩。
 擘木根以结芷兮，贯薜荔之落蕊^⑪。
 矫菌桂以纫蕙兮，索胡绳之緼緼^⑫。
 謇吾法夫前修兮，非世俗之所服^⑬。
 虽不周于今之人兮，愿依彭咸之遗则^⑭！

①滋：栽。 畹(wǎn)：十二亩为一畹。 树：种。 ②畦(xī)：田陇。此处作动词用，犹言“一陇一陇地种植着”。一说，五十亩为一畦。 留夷：芍药。 揭车：一名“乞舆”，白花。 杜衡：俗名马蹄香，似葵而香。留夷、揭车、杜衡、芳芷都是香草。 ③冀：希望。 峻：高大。 茂：茂盛。 俟(sì)：等待。 刈(yì)：收割。

④萎：枯萎。 绝：零落，凋落。 众芳：指兰、蕙、留夷、揭车、杜衡、芳芷等，喻所培植的人才。 芜秽：本指植物的荒芜，喻贤才与小人同流合污。 ⑤众：指群小。 竞进：争相追逐利禄权势。

凭：满。 厌：饱。下句意思是：中心虽凭满，犹复求索，不知厌饱也。

⑥羌：楚方言，发语词。 恕：宽恕。 量：揣度。 兴心：生起坏心肠。 ⑦骛：乱驰。 ⑧冉冉(rǎn rǎn)：渐渐。 修名：美名。 ⑨坠露：欲坠之露。坠、沝古双声，坠露即沝露。 落英：初生之花。 落：始。 英：花。 ⑩信：的确。 姱(kuā)：美好。

练：选。 要：要道。 练要：择要道而行。 顼颔(kǎn hàn)：饿得面黄饥瘦的样子。 ⑪擘(bì)：同揽，持。 贯：贯串。 薜(bì)荔：香草名。 落：始。

⑫矫：举，取用。 索：作动词用，拧成绳子。 胡绳：香草名，蔓生，叶可做绳索。 緼(xī)緼：形容以绳串物、长而下垂的样子。 ⑬謇：句首语气词。 法：效法。 前

修:前代的贤人。 服:用,佩。 ⑭周:合。 依:依照。 彭咸:即彭祖、彭铿,高阳氏后裔,陆终第三子,楚始祖季连之兄。传说曾进雉羹于尧,封于彭城,历夏至殷八百余岁,殷末灭彭祖氏,因悼其丧乱,遂遁流沙,归隐昆仑(详参明汪瑗《楚辞蒙引》)。 遗则:留下的榜样。 以上是第三章,追叙自己为宗国培植人才,励精图治,而与谗佞小人各异其趣,不足以一兴楚国也。

长太息以掩涕兮,哀民生之多艰^①!
 余虽好修姱以鞿羈兮,謇朝諝而夕替^②。
 既替余以蕙纁兮,又申之以揽茝^③。
 亦余心之所善兮,虽九死其犹未悔^④!
 怨灵修之浩荡兮,终不察夫民心^⑤。
 众女嫉余之蛾眉兮,谣诼谓余以善淫^⑥。
 固时俗之工巧兮,偃规矩而改错^⑦;
 背绳墨以追曲兮,竞周容以为度^⑧。
 饨郁邑余侘傺兮,吾独穷困乎此时也^⑨。
 宁溘死以流亡兮,余不忍为此态也^⑩!
 鸷鸟之不群兮,自前世而固然^⑪!
 何方圜之能周兮,夫孰异道而相安^⑫!
 屈心而抑志兮,忍尤而攘诟^⑬;
 伏清白以死直兮,固前圣之所厚^⑭!

①太息:叹气。 掩涕:拭泪。 ②虽:同“唯”。 鞿(jī):马口上的缰绳。 羈:马络头。鞿、羈在这里用作动词,以马受羈束而驾车比喻自己束身供职。 諝(suì):谏。一说,諝,让也,谓谏毁之。

替:废,指自己被废弃。 ③纁(xiāng):佩带。蕙纁:蕙草做的佩带。“既替余以蕙纁”,用今天的句法来说,应作“余既以蕙纁而替”。 申:重复,加上。“揽茝”与“蕙纁”对文,“揽”为“兰”之误,“揽茝”即“兰茝”。 ④九死:等于说死多次,“九”非指实数,言其多也。

⑤浩荡:放荡自恣,不深思熟虑的样子。 民心:屈原的用心。 ⑥众女:喻佞幸小人。 蛾眉:形状如蚕蛾之眉的眉毛,形

容美貌,这里喻指屈原的品行才干。 谣:谣言。 诮(zhuó):诬蔑。

善淫:善为淫邪。 ⑦工巧:善于取巧。 傺(miàn):背弃。

规:定圆形的工具。矩:定方形的工具。规矩:这里指法度。 错:通

“措”,措施。改错:改变安排。 ⑧背:违反。 绳墨:匠人打直线的

工具,即墨斗与墨线,这里指正直之道。 迫:随。 周容:苟合取

容。 度:法度,法则,这里指时俗之行为准则。 ⑨饨(tún):心

头结聚不舒之貌。 郁邑:双声连绵词,苦闷烦恼、怨抑不申的神态。

“饨郁邑”是三字状语,这是楚辞中常见的结构。 侘傺(chà chì):不

得志的样子。 穷困:走投无路。 ⑩宁:宁愿。 溘(kè):忽然。

流亡:随水流出。 此态:指群小谗佞之态。 ⑪鸷鸟:指鹰、鹫

一类猛禽,喻个性刚强忠正的人。 不群:不与(众鸟)同群,喻忠贞

自守,不同流合污。 ⑫圜:同“圆”。 周:合,相合。 ⑬抑:

按。 尤:过,罪过。 攘:囊,取,指不推辞,忍受。 诟:耻辱。

⑭伏:伏膺,服膺。伏、服同音通用。 清白:清白之志。 死直:

为忠直而死。 厚:重,看重。以上为第四章,言虽被群小排挤,而矢志

不屈。

悔相道之不察兮,延伫乎吾将反^①。

回朕车以复路兮,及行迷之未远^②。

步余马于兰皋兮,驰椒丘且焉止息^③。

进不入以离尤兮,退将复修吾初服^④。

制芰荷以为衣兮,集芙蓉以为裳^⑤。

不吾知其亦已兮,苟余情其信芳^⑥!

高余冠之岌岌兮,长余佩之陆离^⑦。

芳与泽其杂糅兮,唯昭质其犹未亏^⑧。

忽反顾以游目兮,将往观乎四荒^⑨。

佩缤纷其繁饰兮,芳菲菲其弥章^⑩。

民生各有所乐兮,余独好修以为常。

虽体解吾犹未变兮,岂余心之可惩^⑪!

①相(xiàng):视,看。 道:道路。 察:审,仔细考察。 延:

长久。 伫(zhù): 踮足而望, 迟迟不去。 反: 同返。 ②回: 转过来。 复路: 回到旧路上去, 走回头路。 及: 趁着。 行迷: 迷路。 ③步: 慢慢走, 这里是使动用法, 使马慢行。 皋(gào): 水边的地。 兰皋: 有兰的皋。 椒丘: 种植椒木的山丘。 焉: 于此, 在这里。 且焉止息: 暂且在那里休息。 ④进: 仕进, 指进身于君前。

不入: 不为楚君所用。 离: 通罹, 遭遇。 尤: 过失。 离尤: 获罪。 退: 退隐。 初服: 未仕前的服饰, 喻指自己原来的志趣, 即夙志、初衷。 ⑤芰(jì): 菱, 此指菱叶。 荷: 指荷叶。 芙蓉: 荷花。

衣、裳: 古人衣着, 上曰衣, 下曰裳。 ⑥已: 止, 罢了。 苟: 只要。 情: 情实, 指内心。 信: 真正。 ⑦岌岌: 高耸的样子。

陆离: 美好的样子。“高”、“长”两词作动词用, “使冠高”、“使佩长”的意思。 ⑧芳: 香草的芬芳, 指芳洁其衣裳。 泽: 玉佩的光泽, 指泽润其冠佩。 杂: 集, 聚集。 杂糅: (香泽) 聚合交集。 唯: 发语词。

昭: 明洁的。 昭质: 光明纯洁的品质。 ⑨忽: 疾貌。 反顾: 回头看。 游目: 纵目远眺。 荒: 远。 四荒: 四方荒远之地。

⑩缤纷: 盛多的样子。 繁饰: 饰物繁多。 芳菲菲: 香气很盛。

弥: 愈加。 章: 通“彰”, 显著。 ⑪体解: 肢解, 古代的一种酷刑。 惩: 受创而知戒, 怨悔的意思。 以上为第五章, 设想独善其身而终不肯, 然志竟亦终不能屈。

女嬃之婵媛兮, 申申其詈予^①;
曰: “鮀婞直以亡身兮, 终然殀乎羽之野^②。
汝何博謇而好修兮, 纷独有此姱节^③?
薜荔施以盈室兮, 判独离而不服^④。
众不可户说兮, 孰云察余之中情^⑤?
世并举而好朋兮, 夫何茷独而不予听^⑥?”

①女嬃(xū): 楚人对妇女的通称。由文意观之, 此指女伴中之长者。 婵媛(chán yuán): 通“啍啍”, 喘息之意, 此指呼吸急促。 申申: 重重地, 狠狠地。 詈(lì): 责骂。 予: 我。 ②鮀(gǔn): 即鲧, 禹之父。 婞(xìng)直: 刚愎任性。 亡: 同“忘”, 亡身即忘身,

不顾自身之安危。 终然:终于。 妖,当作“夭”,夭遏,指囚系。
羽:羽山,神话中地名。 ③博:广泛,各个方面。 謇:直言,秉性忠直。 姱节:美好的节操。 ④蓺(zī):积聚。 蓁(lù)、施(shī):皆草名,普通的草,喻众人所尚。 判:分别,区别。 服:佩用。 ⑤户说(shuì):挨家挨户地说明己之心志。 余:女嬃站在屈原一边说话的语气,相当于“咱们”的意思。 ⑥举:起。 朋:朋党。 茝(qióng):孤,苦。 独:独处。 予:女嬃自谓。 不予听:不听予,不听我的劝告。

依前圣以节中兮，喟凭心而历兹^①。
济沅湘以南征兮，就重华而陈词^②：
“启《九辩》与《九歌》兮，夏康娱以自纵^③；
不顾难以图后兮，五子用失乎家巷^④。
羿淫游以佚畋兮，又好射夫封狐^⑤；
固乱流其鲜终兮，浞又贪夫厥家^⑥。
浇身被服强圉兮，纵欲而不忍^⑦；
日康娱而自忘兮，厥首用夫颠陨^⑧。
夏桀之常违兮，乃遂焉而逢殃^⑨；
后辛之菹醢兮，殷宗用而不长^⑩。
汤禹俨而祗敬兮，周论道而莫差^⑪；
举贤而授能兮，循绳墨而不颇^⑫。
皇天无私阿兮，览民德焉错辅^⑬；
夫维圣哲以茂行兮，苟得用此下土^⑭。
瞻前而顾后兮，相观民之计极^⑮；
夫孰非义而可用兮，孰非善而可服^⑯？”
阼余身而危死兮，览余初其犹未悔^⑰；
不量凿而正枘兮，固前修以菹醢^⑱。
曾歔歔余郁邑兮，哀朕时之不当^⑲；
揽茹蕙以掩涕兮，霑余襟之浪浪^⑳。

①节中:节度中和。 喟(kuì):叹息。 凭:愤懑。 历兹:至